



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaiques, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Grecia clásica (s. V-IV a.C.)	
Ámbito: prostitución	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Σωκράτης — καὶ ἐμοὶ μὲν γε, ὧ̃ Μενέξενε, οὐδὲν θαυμαστὸν οἴω τ' εἶναι εἰπεῖν, ὧ̃ τυγχάνει διδάσκαλος οὕσα οὐ πάνυ φαύλη περὶ ῥητορικῆς, ἀλλ' ἤπερ καὶ ἄλλους πολλοὺς καὶ ἀγαθοὺς πεποίηκε ῥήτορας, ἕνα δὲ καὶ διαφέροντα τῶν Ἑλλήνων, Περικλέα τὸν Ξανθίππου.</p> <p>Μενέξενος — τίς αὕτη; ἢ δῆλον ὅτι Ἀσπασίαν λέγεις;</p> <p>Σωκράτης — λέγω γάρ, καὶ Κόννον γε τὸν Μητροβίου: οὗτοι γάρ μοι δύο εἰσὶν διδάσκαλοι, ὁ μὲν μουσικῆς, ἡ δὲ ῥητορικῆς. οὕτω μὲν οὖν τρεφόμενον ἄνδρα οὐδὲν θαυμαστὸν δεινὸν εἶναι λέγεις: ἀλλὰ καὶ ὅστις ἐμοῦ κάκιον ἐπαιδεύθη, μουσικὴν μὲν ὑπὸ Λάμπρου παιδευθεὶς, ῥητορικὴν δὲ ὑπ' Ἀντιφῶντος τοῦ Ῥαμνουσίου, ὅμως κἄν οὗτος οἴός τ' εἶη Ἀθηναίους γε ἐν Ἀθηναίοις ἐπαινῶν εὐδοκιμεῖν.</p> <p>Μενέξενος — καὶ τί ἂν ἔχοις εἰπεῖν, εἰ δέοι σε λέγειν;</p> <p>Σωκράτης — αὐτὸς μὲν παρ' ἐμαυτοῦ ἴσως οὐδέν, Ἀσπασίας δὲ καὶ χθὲς ἠκροώμην περαινούσης ἐπιτάφιον λόγον περὶ αὐτῶν τούτων. ἤκουσε γὰρ ἅπερ σὺ λέγεις, ὅτι μέλλοιεν Ἀθηναῖοι αἰρεῖσθαι τὸν ἐροῦντα: ἔπειτα τὰ μὲν ἐκ τοῦ παραχρῆμά μοι διήγει, οἷα δέοι λέγειν, τὰ δὲ πρότερον ἐσκεμμένη, ὅτε μοι δοκεῖ συνετίθει τὸν ἐπιτάφιον λόγον ὃν Περικλῆς εἶπεν, περιλείμματ' ἄττα ἐξ ἐκείνου συγκολλῶσα. [...]</p> <p>οὗτός σοι ὁ λόγος, ὧ̃ Μενέξενε, Ἀσπασίας τῆς Μιλησίας ἐστίν.</p>	<p>Traducción:</p> <p><i>Sócrates — En efecto, Menéxeno, nada de extraño tiene que yo también sea capaz de hablar, pues casualmente tengo por maestra a una mujer muy experta en la retórica, que precisamente ha formado a muchos otros excelentes oradores y a uno en particular, que sobresale entre los de Grecia, Pericles, hijo de Jantipo.</i></p> <p><i>Menexeno — ¿Quién es ella? Es evidente que te refieres a Aspasia, ¿no?</i></p> <p><i>Sócrates — A ella me refiero y a Conno, el hijo de Metrobio. Ellos son mis dos maestros, el uno de música, la otra de retórica. No es nada extraño que un hombre educado así, sea hábil en el hablar. Pero, incluso, cualquiera que haya recibido una educación inferior a la mía, instruido en la música por Lampro y en la retórica por Antifonte de Ramnuntio, sería igualmente capaz, alabando a los atenienses ante los atenienses, de obtener renombre.</i></p> <p><i>Menexeno — ¿Y qué podrías decir, si tuvieras que hablar?</i></p> <p><i>Sócrates — Tal vez nada de mi propia cosecha; pero ayer precisamente escuché a Aspasia que elaboraba una oración fúnebre completa sobre este mismo tema. Se había enterado de lo mismo que tú dices, de que los atenienses se disponían a elegir al orador. Entonces, de improviso, expuso ante mí una parte del discurso, según lo que era preciso decir; para la otra parte, que ya tenía pensada de antes, de cuando, según creo, compuso la oración</i></p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>Μενέξενος — νή Δία, ὦ Σώκρατες, μακαρίαν γε λέγεις τὴν Ἀσπασίαν, εἰ γυνὴ οὔσα τοιούτους λόγους οἷα τ' ἐστὶ συντιθέναι. Σωκράτης — ἀλλ' εἰ μὴ πιστεύεις, ἀκολούθει μετ' ἐμοῦ, καὶ ἀκούσῃ αὐτῆς λεγούσης. Μενέξενος — πολλάκις, ὦ Σώκρατες, ἐγὼ ἐντετύχηκα Ἀσπασίᾳ, καὶ οἶδα οἷα ἐστίν. Σωκράτης — τί οὔν; οὐκ ἄγασαι αὐτὴν καὶ νῦν χάριν ἔχεις τοῦ λόγου αὐτῆ; Μενέξενος — καὶ πολλήν γε, ὦ Σώκρατες, ἐγὼ χάριν ἔχω τούτου τοῦ λόγου ἐκείνῃ ἢ ἐκείνῳ ὅστις σοι ὁ εἰπὼν ἐστὶν αὐτόν: καὶ πρὸς γε ἄλλων πολλῶν χάριν ἔχω τῷ εἰπόντι.</p> <p>(Plato, <i>Timaeus. Critias. Cleitophon. Menexenus. Epistles</i>, R. G. Bury, Cambridge: Harvard University Press, 1929)</p>	<p><i>fúnebre que pronunció Pericles, juntaba algunos restos de este discurso. [...]</i> <i>Ahí tienes, Menéxeno, el discurso de Aspasia de Mileto.</i> <i>Menexeno — Por Zeus, Sócrates, dichosa es, según dices, Aspasia si es capaz, siendo mujer, de componer semejantes discursos.</i> <i>Sócrates — Bien, si no me crees, acompáñame y la oirás hablar en persona.</i> <i>Menexeno — Muchas veces, Sócrates, me he encontrado con Aspasia y sé lo que vale.</i> <i>Sócrates — ¿Cómo? ¿No la admiras y no le agradeces hoy su discurso?</i> <i>Menexeno — Muy agradecido le quedo, Sócrates, por este discurso a ella o a quien te lo ha contado, quienquiera que sea. Y, además, le quedo muy agradecido al que lo ha pronunciado.</i></p> <p>(Platón, <i>Menexeno</i>, 235e-236b, 249d-e. Traducción de E. Acosta Méndez)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	